

Gui'ch bacaa Santiaaw

Rxhiaal Santiaaw xtiidx Dios

¹ Naj naj Santiaaw, cayünan xchiin Dios në xchiin Dad Jesucrist, rugajpdiozan gra ree bén naj xdiaa Israel, nare'chidi guidib guidxliuj.

Quiargueijn zëed loj Dios

² Gradi compniar raliduladx ree Jesucrist, rnin lëjt, gol babaa majsi xhietëez loj guialrzagdiaj tédidi.

³ Lëjt ragbee, chi rdëdidi gralojn guial rliladxidi Dad Jesucrist, zian rusiididi gapidi pasens.

⁴ Per gol been naguiejn güün pasens guin lëjt yudar din gaquidi zi'c rën Dios, gusnuudi loj xne-jzaman, chitëë guiyaadxidi xhienin.

⁵ Bal chu lëjt riaadx chu' mazri xquiargueijn, gol gunab xquiarguejndi loj Dios. Laaman gunee gra ni riaadxidi, ad zabexuutaman gunee man laan.

⁶ Per rayal chililadxidi guial gunee man laan, ad rayalt chu' nawëeguidi, din bén ru nawëeg luxdoo naj zi'c xtüjp nijsdoo ni rinë bi ni guiezi.

⁷ Bén naj zian ad cwëzidi gunee Dios ni guini-abidi,

⁸ din bén ru nawëeg, ad rüjntaman tijbzi xgab, ad rinal tëëtaman tijbzi nejz.

⁹ Lëjt guial najdi bénprob gol babaa, din loj Dios najdi bén zojbloj.

¹⁰ Guiáad lëjt benrijcw, gol babaa guial ma rag-beedi achet lasajc guialrijcw loj Dios, din guialrijcw guin najn ni téd zi'c rdëd guiaa rial dajn.

11 Lëjt ragbee chi rbëë loj gubijdx gojl, dxel rucwiidxan gui'xh, rba'y ree xguiaan, dxel ad nixtri rguienan. Ziangajc benrijcw yu' dxej guiëtaman majsi galay gra ree ni rajpaman.

Bén rdaan ree rdëd loj guialrzagdiaj

12 Chabaa bén rzudxi'ch loj xnejz Dios rdaan tëëman xhietëez rzajcaman guial rliadxaman Jesucrist. Chi ma gudaanman loj guialrzagdiaj, tia'man coron rayalaman, laan naj guialnaban tiblayaa ni cwëb Dios yazaladxaman loj ree bén rën laaman.

13 Bal chu rüjn xgab güün ni mal, ad najtan ni naladxaman guial Dios rudxe' xgab guin guijcaman. Din ad yu't dxej guiën Dios güünman ni mal, ni'quid rgu' tëëtaman xgab guijc bejn güünman ni mal.

14 Xixgabmal gajc bejn rudëë laaman gan güünman ni mal.

15 Zeel por xgabmal guin rüjn bejn dol, dxel chi ma rniabee dol guin laaman, stijbzi xcasti Dios rayalaman.

16 Gradi compniar raliduladx ree Jesucrist, didxli rënan lëjt, ad gusquiee lëjt gajc.

17 Graczi xgab zagdxë në gra ni za'c zëëd loj Dios, bén been gra ree bajl yu' xanyabaa. Ad yu't dxej guidxaaman, zianczi rüjnman ni zagdxë.

18 Guial guyënman, zeel baneeman guialnaban tiblayaa duloj ree, guial ma raliduladx ree xtiidxaman, din yayajc ree zi'c ree bin yaloy yaca'man loj gra ree ni beenman.

19 Zeel yan ma ragbeedi nine ree.

Royal yasa'n ree gra ni mal riga' loj guidxliuj

Rënan lëjt, zeel rnin lojdi gradi compniar raliduladx ree Jesucrist: Gol guzujsin din gucaagdiajguidi, ad yoobladxidi guial guinieedi ni'qui guial yalendi,

²⁰ din bën ralen ad zajct güünman ni rën Dios.

²¹ Zeel gol gulëeladx gra ni ad najt zagdxe në gra ni mal riga' loj guidxliuj guie, gol gojc bënchaawladx, gol bazoob xtiidx Dios ni ma bacaagdiajguidi, din laan yabëë lëjt loj dol.

²² Per gol been zi'c rëb xtiidxaman, ad aal rucaagdiajgzidan, chitëë gusquiee lëjt gajc.

²³ Din bën rucaagdiajgzi laan abi' ad rüjntaman zi'c ma bacaagdiajgaman, najman zi'c tijb bën ruguiaa loj guiaawajn,

²⁴ per chi ma ziaman, rayanladxaman xhienaag naj lojman.

²⁵ Per bën ad rayanladxt ni bacaagdiajgaman rüjnman naguiejn chignia'man xtiidx Dios mazri, din laan nayaaloj rabëë tëen dunuj ree loj dol. Rzudxi'chaman loj nejz guin, rüjn tëëman ni rën Dios. Bën güün zian chu' luxdooman zagdxe por ni cayünman.

²⁶ Bal chudi naladx zinalidi xnejz Dios zagdxe per ad rajptidi cudad xhienin guinieedi, cusquiee lëjt gajc, dxel achet lasajc guial naladxidi zinalidi xnejz Dios.

²⁷ Din par dux Dad ree Dios bën zinal xnejzaman zagdxe naj bën rüjn yudar xindo bizëjb ree në ree béngunaa bizëjb chi rzagdiaj reeman, rajp tëëman cudad chitëë yabaman loj ni mal riga' loj guidxliuj.

Ad rayalt yalej ree loj ree bejn

¹ Gradi compniar raliduladx ree Jesucrist b́en rniabee, ad rayalt cwedi loj ree bejn.

² Yaguie'ch ree, chu' tijb bejn lod rado'pidi, najcwaman lajd zagdxe yu' t́eē guiibnil or yaaman, chu' t́eē tijb b́enprob najcwaman lajd senci,

³ abi' mazri güüncwentidi b́en najcw lajd zagdxe guin, guiëbidi lojman: “Gurej guie, laan naj luar zagdxe”, guiáad loj b́enprob guin guiëbidi: “Yagaj guzuli o gurej luyuj zii ya.”

⁴ Chi rüjndi zian, ¿nid cabedi bejn loj gajquidi ya?, ¿nid rula'chidi ya chi rüjndi gra ree xgabmal guin?

⁵ Gradi compniar raliduladx ree Jesucrist, rēnan lējt, gol bacaagdiajg nine: Dios gule b́en naj ree b́enprob loj guidxliuj din chililadx da't reeman laaman, din yayal reeman lod rniabeeman zi'c cwëbaman loj ree b́en rēn laaman.

⁶ Guiáad lējt rusa'n xtudi b́enprob ree. Wen, ¿id benrijcw guin ree rusagzi lējt ya rudxig t́eē reeman lējt loj guxtis?

⁷ ¿Id laagajc reeman rnieeguijdx Jesucrist ya, b́en naj b́enlasajc? Zi'c najman Xi'n Dios, ziangajc najdi xi'n Dios, guial nuchajguidi laaman.

⁸ Bal walidi rüjndi ni ca loj xley Dios, zi'c ca loj xtiidxaman ni rēb: “Guyēn bejn ree zi'c rēn lüj gajc”, dxel zagdxequi cayüjndi.

⁹ Per bal mazri rüjncwentidi tijb bejn guial loj stijbaman, dxel ma cayüjndi dol, ma rajpidi dol guial ad rüjntidi cumplid xley Dios.

¹⁰ Din bal chutēēz zinal gra ni ca loj ley guin per ad rüjntaman tijb ni rayal güünman, ma cusagloj-

man guidib ley guin.

¹¹ Dios gajc rëb: “Ad sunël xinguaaaw ren o béngunaa ren”, rëb tēeman: “Ad gugüjtil bejn.” Per bal id za'nël xinguaaaw o béngunaa ren ya per rugüjtil, dxel ma cusaglojl xley Dios.

¹² Zeel gol gunee gol been tēē zi'c ree bën yadēēd cwent diidxli loj Dios por xtiidxaman ni rabēē dunuj ree loj dol.

¹³ Din bën ad rayat ree lasa', ad zayat Dios laa reeman dxej güün xguialguxtisaman. Per bën raya ree lasa' ad najtan ni guidxeb reeman dxej guin.

Rayal yaguieen ree ni rën Dios

¹⁴ Zeel rnin lëjt, ¿xhie sirv güün bal chu guiëb, rliladxan Dios, abi' ad rüjntaman ni rënman? ¿Wen, guialzi rliladxaman ya gacaman perdon?

¹⁵ Yaguie'ch ree, tijb dux compniar ree, bën rliladx Jesucrist, najman xinguaaaw o béngunaa ya, guiyaadx xabaman con ni gawaman,

¹⁶ abi' guiëb tijb lëjt loj reeman: “Yaguiajdi zagdxe, gawidi zagdxe ad gagnajl tēēdi.” Per bal id rudēēdi ni riaadx reeman, ¿xhieci gan guiëbidi zian?

¹⁷ Ziangajc rzajc bën rëb rliladx Dios abi' ad rüjntaman ni rënman, achet lasajc guial rëbaman rliladxaman laaman.

¹⁸ Xt zajc chu na lojl: “Lüj na rliladxil Dios, guiáad naj rünan ni rënman.” Yan balüü naj guial rliladxil laaman guial ad rüjntil ni rënman, guiáad naj gulün guial rliladxan guial rünan zi'c rënman.

19 Zagdxe rüjnl bal rlliladxil yu' tijbzi Dios, per nē ree xindxab rlliladx zian, abi' xt rnij reex guial rdxeb reex.

20 Zeel ad bal natontil, bignia' achet lasajc guial chililadx bejn Dios bal id rüjnman ni rēnman.

21 Basaaladx, dux bēngulal ree Abraham, bayagbee Dios laaman zi'c bēn ad beent dol, guial beenman ni guyēn Dios, chi rēbaman lojman din nugūjt xi'nman Isaac nudēē tēēman laax zi'c gon lojman.

22 Ma qui ruguiaal, guial bililadxaman, zeel beenman ni guyēn Dios. Guial beenman zian, zeel biguien guial diidxli bililadxaman laaman.

23 Zian gojc cumplid ni ca loj xtiidx Dios, lod rēb: “Bililadx Abraham Dios, zeel bayagbeeman laaman zi'c bēn ad beent dol”, bayagbee tēē ree bejn laaman zi'c tijb xmiw Dios.

24 ¿Ma bignia'di yan ya? Rayagbee Dios bejn zi'c tijb bēn ad wayūjnt dol guial rüjnman ni rēnman, ad guialzi rēbtaman rlliladxaman laaman.

25 Ziangajc gojc con tijb bēn brii laj Rahab, bēn goc bēngunaa dxuudx, bayagbee Dios laaman zi'c bēn ad beent dol guial beenman ni rēn Dios, chi badēēd lidxaman baquie'chloj tio'p ree bēn Israel we ladxaman biquiaa reeman xhienaag chu' ree xsuldad reeman, been tēēman laa reeman yudar persi zia reeman nejj ren.

26 Din bēn achet xsprijt ad zajct guibanman. Ziangajc rzajc tijb bēn rlliladx Dios: bal id zūjnman zi'c rēnman, achet lasajc guial rēbaman rlliladxaman laaman.

3

Du lüdx ree naj zi'c tijb luar lod guidxa ni mal

¹ Gradi compniar raliduladx ree Jesucrist, rnin lëjt: Ad bal ziendi guiën gac mextr gulüü xtiidx Dios, din ma ragbeedi, dunujn guial ralüün xtiidxaman, mazri zro' naj guialguxtis ni güün Dios con dunujn bal id zaguieenan zi'c rayal.

² Du graczi ree rüjn xhietëez dolan gan yu' dxej, per bal chu lëjt ad rüjnt dol ni'qui tijb diidxguijdx ad ririi tëët ro'di, najdi Bén naya delant loj Dios, rajc tëë rniabee lëjt gajc.

³ Lëjt ragbee, chi ralu' ree fren ro' ree way din che reeb lod rayën ree, zian raguieen ree gan ranabee reeb.

⁴ Ziangajc ree barcw, majsi narooB reen, majsi por mazt rucadxaa bidoXh laa reen, per con tijb guibdobëz ni la timón, con laan ma zajc chinë bejn laan lod rëntzaman.

⁵ Ziangajc naj du lüdx ree, najn ni dobëz, per narooB guialquia rüjnan. Najn zi'c tijb guij dobëz, per majsi najn ni dobëz, rüjnan guialquia narooB ruze'can dajn narooB.

⁶ Du lüdx ree naj zi'c tijb guij, zajc yanee në' reen ganax ni mal yu' loj guidxliuj. Bal id zaya'p ree cudad, du lüdx gajc ree guXhiin dunuj ree, dxel zianczi grii diidx zëed loj xinxab du ro' ree.

⁷ Rayagbee ree guial graloj ree bedoXh zajc gagnadoo, xt në ree be rzuj në ree bëel nëtëë ree be yu' loj nijs, yan ma gognadoo reeb por ree bénguidxliuj.

⁸ Per lüdx bejn achut wayüjn gan nabee laan, najn zi'c tijb ni ad zajct gagnadoo, zi'c tijb ni guidxa venen rugüjt.

⁹ Con du lüdx ree ranee ree diidx zagdx par dux Dad ree Dios, abi' con laagajcan raneeGuijdx ree bejn, Bén been gajc Dios zi'c najman.

¹⁰ Gradi compniar raliduladx ree Jesucrist, du ro' ree ririi diidx zagdxe në diidxguijdx, per ad rayalt gacan zian.

¹¹ Lëjt ragbee, lod rajch nijs zagdxe ad zajct grii nijs naxij,

¹² ad zajc tëët tia aceitunas loj yag higo, ad za zajct tia higo loj yag uv, ad zajc tëët grii nijs zagdxe lod ririi nijs naxij.

Ni rüjn bén ca' quiargueijn rudëë Dios

¹³ Bal chu lëjt naladx rajc rignia' tëë gra xtiidx Dios, rayal gacaman bënchaawladx guiban tëëman zi'c rayal, zian guiguien guial yu' xquiargueijnman.

¹⁴ Per bal guidxa guialnadëdloj luxdoodi rën tëëdi gra par lëjt gajc din gaquidi mazri bén zobjloj, ad güündi benro' guial rajquidi xtiidx Dios, cusquieezidi guial rüjndi zian.

¹⁵ Lasa' quiargueijn guin ad Diost rudëë laan, xquiargueijn gajc bén riga' loj guidxliuj guien, zëed tëën loj xindxab.

¹⁶ Din lod yu' guialnadëdloj lod yu' tëë bén rën gra par laagajcaman, ni yu' wadijl në gra loj ni mal.

¹⁷ Per bén rajp quiargueijn runee Dios, yaloj rüjnman naguiejn guibanman zagdxe lojman, gac tëëman bén ad rüjnt nabë, në benza'c, gap tëëman bejn ree pasens, yayaman bejn ree, gacaman benza'c con ree bejn, ad zabejtaman loj ree bejn güün tëëman cumplid ni guinieeman.

¹⁸ Bén rüjn ree naguiejn ribajn sin wadijl, raguiil reeman mod guinieenë reeman bejn zagdxe, zian rbajn reeman zi'c rën Dios.

4

¹ ¿Ban zëed guial ralen lasa'di në guial rdilidi? ¿Id zëedan por xgabmal ni rüjndi ya?

² Rzëëbladxidi gapidi ni ad rajptidi, zeel xt rugüjt lasa'di din tia'di ni rëndi, rdëdloj tēedi bejn ree, abi' bal id zajc gapidi ni rajp reeman, dxel ralen lasa'di abi' rdilidi. Per diidxliczi ad rajptidi ni rëndi, din ad rniabtidan loj Dios.

³ Abi' bal rniabidan, ad runeetaman laan, din ad rniabtidan par güüندی ni zagdxé, rēnzidan din guibandi zi'ctzi rēndi.

⁴ ¡Bén rusquiee! ¿Id ragbeedi ya guial chu rinal ni mal yu' loj guidxliuj ad zajct gaquidi xmiw Dios? Zeel bal chu rēn chinal ni mal guin, laagajcaman za' contr Dios.

⁵ Ad ca xlia'tzi loj xtiidxaman lod rēb: “Badxe' xSprijt Dios du luxdoo ree, rēnman Sprijt guin, xt neelojman laaman.”

⁶ Dád zro' naj yudar rüjn Dios dunuj ree, zi'c ca loj xtiidxaman lod rēb: “Dád naza'c Dios con ree bēn rüjn naya lojman, per ad rüjn cwenttaman bēn rüjn ree benro'.”

⁷ Zeel gol bazooob xtiidx Dios, ad gudēedi mod güün xinxab lējt gan, zian chiquiedix loj xnejzidi.

⁸ Gol gubig loj dux Dad ree Dios din güün cwenttaman lējt, guiáad lējt bēndol, gol bariica loj dol, guiáad ree bēn yu' nawēeg luxdoo guial chinalidi xnejz Dios, con guidib luxdoodi gol binalaman.

⁹ Gol guyu xgab, gol guyu naya gol biin tēe por xtolidi, luar guxijdxidi gol biin, luar chu' luxdoodi nix gol guyu naya,

¹⁰ gol been naya loj Dios, din guiliesaman xvaloridi.

Ad rayalt yala'ch du lasa' ree

¹¹ Gradi compniar raliduladx ree Jesucrist, ad bal rnieeguijdx lasa'di, din b n rnieeguijdx o b n rula'ch lasa', ma caneeguijdxaman cula'ch t eman xley Dios. Bal rula'chidan, ad cay jntridi zi'c rniabeen, l jtl  ma canabee laan.

¹² Per tijbzi Dios basa'n ley guin r jn t eman guialguxtis, laaman ca' guialrniabee guial yab eman n  guial gunijtaman. Per l j,  chu najl zeel rula'chil bejn?

Dux guialnaban ree naj ni tibrajtzi

¹³ Yan gol bacaagdiajg nine l jt b n r b ree: “Yan o guixie ya yo'n loj tijb ciuda, ni yadxu'n tib ijz, yaguieenan negojs lod yaguieenan gan zro' da't milia.”

¹⁴ Ni'quid ragbeetidi xhie gac guixie, din dux guialnaban ree naj zi'c tijb b j rguien tibrajt, stibrajt ma gunidlojn.

¹⁵ Zagdxeli naj gui bidi: “Bal gunee Dios dunujn guialnaban, yaguieenan nine o ni ni ya.”

¹⁶ Per l jt mazri zinalidi xtiidx dxalidi, abi' laa reen naj ni mal.

¹⁷ Zeel b n ragbee xhienaag g unman ni zagdxe abi' ad r jntaman laan, ma cay jnman dol.

5

Ni r jn ree benrijcw

¹  L jt, najdi benrijcw! Gol bacaagdiajg nine, gol biin gol gurixdiaj t e, din ma z ed lod sagdiajdi,

² tant zien ni rajpidi xt rxin reen, gui ad xabidi xt raw be laa reen.

³ Gra or nē plajt ni rajpidi xt rzobēj reen, laagajc reen rulüü ni mal rüjndi, laagajc reen gac zi'c tijb bajl gustib lëjt. Ma zidyob güün Dios xguialguxtisaman, guiáad lëjt gule'cchaaw ni lasajc ree loj guidxliuj guie.

⁴ Gol baguiaa, laa ree bēn been xchiindi canab din quixidi laa reeman, xt Dios bēn ca' gra guialrniabee ma biguiejn guial caygu' reeman guialquia.

⁵ Nabandi zi'ct rēndi, per cusni'szidi ni ad züjnt lëjt sirv chi guidxin dxej güün xguialguxtis Dios.

⁶ Din xt baguiliidi mod persi bagüjtidi bēn ad beent ree xhienin, abi' achet gojc nüjn reeman chitēē niëjt reeman.

Rayal yarejdx ree Dios yaya'p tēē ree pasens

⁷ Gradi compniar raliduladx ree Jesucrist, gol gojp pasens xt dxej gui't dux Dad ree Jesucrist stijb, zi'c rdaan tijb bēn rüjn dxiin dajn, rbēzaman guia yaloj xt guia bigra din yalesaman ni guxübinman.

⁸ Ziangajc lëjt gol gojp pasens, ad yalenyadi, din ma zidyob dxej gui't dux Dad ree Jesucrist.

⁹ Rni tēēn lëjt, ad yalenyadi, chitēē xhie casti yayalidi, din ma zidyob dxej güün xguialguxtis Dios.

¹⁰ Gol binal zi'c been ree bēn badēē xtiidx Dios loj ree bejn, gojp reeman pasens gudaan tēē reeman graloj guialrzagdiaj gudēd reeman.

¹¹ Rayagbee ree guial xiquilbaa ree bēn rdaan loj guialrzagdiaj. Ma biguiejndi xcwent bēn brii laj Job, xhienaag gudaanman chi guzagdiajman, ragbee tēēdi xhienaag beennē Dios laaman, chi

gulox gudëdaman loj gra guialrzagdiaj guin, din Dios dád naza'caman raya tēeman bejn ree.

¹² Gol gojp cudad chi rüjndi xhie compromisan loj bejn, ad guza'tidi Dios o xhie stijbnin ya, chitëe gudëed Dios lëjt casti, zagdxeli naj guinieedi di-idxli güün tēe xtiidxidi cumplid.

¹³ Bal chu lëjt cazagdiaj, gol gurejdx Dios, o bal yu' luxdoodi zagdxe, gol biil par laaman.

¹⁴ Guiáad bal ragxuu tijb lëjt, rayal guinieedi bën rniabee ree lëjt guial najdi bën rliladx Jesucrist, din cwedx reeman Dios por laaman quiëeb tēe reeman laaman sejt por laj Jesucrist.

¹⁵ Bal cwedx reeman Dios con guidib luxdoo reeman, zayajc bënragxuu guin, yales Dios laaman, abi' bal xhie dolan ma beenman, güünman laan perdon.

¹⁶ Zeel gol baxhoobdol loj lasa'di gol gurejdx tēe Dios por lasa'di din yayajquidi, din tijb bën zinal xnejz Dios, chi rbejdxaman laaman, rüjn cwentaman laaman.

¹⁷ Zi'c bën brii laj Elías bën badëe xtiidx Dios loj ree bejn, gojcaman bénguidxliuj zi'cgajc dunuj ree, abi' chi gudi'n gunabaman loj Dios guial ad zalt guia, dxel ad golt guia choon ijz garol.

¹⁸ Chi guredxaman Dios zatijb, zianz bazuloj gol guia, dxel bayu guialnaza'c loj guidxliuj.

¹⁹ Gradi compniar raliduladx ree Jesucrist, bal chu lëjt rarii loj xnejz Dios abi' por stijb bejn yajejquidi,

²⁰ gol gogbee guial chutëez bën rasiejc tijb bëndol loj nejz zagdxe chitëe chinalaman ni mal, laaman rabëe bëndol guin loj casti, abi' majsi ma beenman zien dol, gran gac perdon.

Xtiidx Dios
New Testament in Zapotec, Santo Domingo Albarradas
(MX:zas:Zapotec, Santo Domingo Albarradas)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santo Domingo Albarradas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Santo Domingo Albarradas

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

fb4ebcb8-e1f4-5bfc-b08c-f590e137d86d